

V

edició



# TARRAGONA



**TARRAGONA**  
CIUTAT DE CIUDAD DE  
VILLE DE / CITY OF  
**CASTELLS**



Del 24 de juny al 24 de setembre de 2017  
Del 24 de junio al 24 de septiembre de 2017  
Du 24 juin au 24 septembre 2017  
From 24 June to 24 September 2017



Tarragona *turisme*



AJUNTAMENT DE  
**TARRAGONA**



[www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)

# TARRAGONA

Ciudad de Castells

# Ciutat de Castells

Ville de *Castells* City of Castells

## ■ Voleu veure o viure els castells?

Us convidem a viure els castells, a conèixer aquest món des de dins, frec a frec. Formareu part de les colles castelleres i aprendreu a fer castells.

## ■ Vous voulez découvrir ou vivre les castells en personne ?

Nous vous convions à découvrir les castells, à les connaître de l'intérieur, de près. Vous ferez partie des groupes ou colles castelleres et apprendrez à construire des castells.

## ■ ¿Quieres ver o vivir los castells?

Te invitamos a vivir los castells, a conocer este mundo desde dentro. Formarás parte de las colles castelleres y aprenderás a hacer castells.

## ■ Would you like to watch a human tower being built, or even experience being in one?

We'd like to invite you to come and watch the human towers, to experience this world from within. You'll join one of the human tower groups, or colles castelleres, and learn how to build a human tower, or castell.

## ■ ACTUACIONS ■ ACTUACIONES

### ■ SPECTACLES ■ ACTIVITIES

Dimecres | *Miércoles* | Mercredi | *Wednesday*

- Els dimecres a les 20 h, davant la Catedral de Tarragona, podem veure castells.
- Los miércoles a las 20 h, delante de la Catedral de Tarragona, podemos ver castells.
- Des castells se tiennent tous les mercredis devant la cathédrale de Tarragone, à 20 h.
- You can see human towers being built on Wednesdays at 8.00 pm in front of the Tarragona cathedral.

**28/06:** Castellers de Sant Pere i Sant Pau. *Pl. de les Cols* (Pl. Santiago Rusiñol)

**05/07:** Xiquets de Tarragona. *Pl. de les Cols* (Pl. Santiago Rusiñol)

**19/07:** Colla Jove Xiquets de Tarragona. *Pla de la Seu*

**26/07:** Castellers de Sant Pere i Sant Pau. *Pl. de les Cols* (Pl. Santiago Rusiñol)

**02/08:** Colla Jove Xiquets de Tarragona. *Pla de la Seu*

**09/08:** Xiquets de Tarragona. *Pl. de les Cols* (Pl. Santiago Rusiñol)

**06/09:** Xiquets del Serrallo. *Pla de la Seu*

:: GRATUÏT :: **GRATIS** ::

:: GRATUIT :: **FREE** ::



■ **DIADES CASTELLERES**  
 ■ **JORNADAS CASTELLERAS**  
 ■ **JOURNÉES DE CASTELLS**  
 ■ **HUMAN TOWER DAYS**



:: JUNY :: |:: JUNIO :: |:: JUIN :: |:: JUNE ::

• **Dissabte 24 • Sábado 24 • Samedi 1er • Saturday 24 • 19.30 h.**  
**Plaça de la Font.** Diada de Sant Joan: Xiquets de Tarragona + Colla Jove Xiquets de Tarragona + Xiquets del Serrallo + Colla Castellers Sant Pere i Sant Pau.

:: JULIOL :: |:: JULIO :: |:: JUILLET :: |:: JULY ::

• **Dissabte 1 • Sábado 1 • Samedi 1 • Saturday 1 • 18.00 h.**  
**Plaça de Sant Magi (El Serrallo).** Diada de Sant Pere: Colla Vella dels Xiquets de Valls + Xiquets de Tarragona + Nens del Vendrell + Xiquets del Serrallo.

• **Dissabte 15 • Sábado 15 • Samedi 15 • Saturday 15 • 18.00 h.**  
**Plaça de Sant Magi (El Serrallo).** Diada del Carme: Minyons de Terrassa + Xiquets de Reus + Xiquets del Serrallo.

• **Diumenge 23 • Domingo 23 • Dimanche 23 • Sunday 23 • 20.00 h.**  
**Barri de Maria Cristina.** Xiquets de Tarragona.

:: AGOST :: |:: AGOSTO :: |:: AOÛT :: |:: AUGUST ::

• **Dimarts 15 • Martes 15 • Mardi 15 • Tuesday 15 • 19.30 h.**  
**Còs del Bou.** Diada Còs del Bou : Colla Jove Xiquets de Tarragona + Xiquets de Reus.

• **Dissabte 19 • Sábado 19 • Samedi 19 • Saturday 19 • 12.00 h.**  
**Pl. Santiago Rusiñol.** Diada de Sant Magi: Xiquets de Tarragona + Colla Jove Xiquets de Tarragona + Xiquets del Serrallo + Colla Castellers Sant Pere i Sant Pau.

:: SETEMBRE :: |:: SEPTIEMBRE :: |:: SEPTEMBRE :: |:: SEPTEMBER ::

• **Dilluns 11 • Lunes 11 • Lundi 11 • Monday 11 • 12.00 h.**  
**Pla de la Seu.** Diada de Catalunya: Xiquets de Tarragona + Colla Jove Xiquets de Tarragona + Xiquets del Serrallo + Castellers de Sant Pere i Sant Pau.

• **Diumenge 17 • Domingo 17 • Dimanche 17 • Sunday 17 • 12.00 h.**  
**Plaça de la Font.** Diada de Santa Tecla: Castellers de Vilafranca + Colla Vella dels Xiquets de Valls + Xiquets de Tarragona + Colla Jove Xiquets de Tarragona.

• **Dissabte 23 • Sábado 23 • Samedi 23 • Saturday 23 • 13.00 h.**  
**Plaça de la Font.** Diada de Santa Tecla: Xiquets de Tarragona + Colla Jove Xiquets de Tarragona + Xiquets del Serrallo + Castellers de Sant Pere i Sant Pau.

• **Diumenge 24 • Domingo 24 • Dimanche 24 • Sunday 24 • 13.00 h.**  
**Pl. Santiago Rusiñol.** Diada de la Mercè: Xiquets de Tarragona + Colla Jove Xiquets de Tarragona + Xiquets del Serrallo + Castellers de Sant Pere i Sant Pau. Tot seguit, pilar caminant.



**:: GRATUÏT :: GRATIS ::**  
**:: GRATUIT :: FREE ::**



Del **Del Du From 24/06** al **al au to 24/09**

Excepte: 18, 22 i 25/08, Xiquets de Tarragona. 7/07, 18/08 i 1/09, Jove Xiquets de Tarragona  
 Excepto: 18, 22 y 25/08, Xiquets de Tarragona. 7/07, 18/08 y 1/09, Jove Xiquets de Tarragona  
 Sauf: 18, 22 et 25/08, Xiquets de Tarragona. 7/07, 18/08 et 1/09, Jove Xiquets de Tarragona  
 Except: 18, 22 and 25/08, Xiquets de Tarragona. 7/07, 18/08 and 1/09, Jove Xiquets de Tarragona

• **Dimarts • Martes • Mardis • Tuesdays: 20.00 h.**  
 • **Divendres • Viernes • Vendredis • Fridays: 21.30 h.**

**RECORREGUT PER LA HISTÒRIA DELS CASTELLS (30 min) I ASSAIG EN VIU.** T'explicuem tots els secrets dels Xiquets de Tarragona, la colla castellera amb més història de Tarragona. Descobreix què són els castells i quines han estat les fites més importants des dels inicis del fet casteller. Endinsa't en aquest món sorprenent, emociona't veient un assaig des d'un espai exclusiu i, si t'atreueixes, participa-hi! Local dels **Xiquets de Tarragona**.  
**Preus: 4 € (Gratuït per als menors de 4 anys)**

**RECORRIDO POR LA HISTORIA DE LOS CASTELLS (30 min) y ENSAYO EN VIVO.** Te explicamos todos los secretos de los Xiquets de Tarragona, la colla castellera con más historia de Tarragona. Descubre qué son los castells y cuáles han sido los logros más importantes desde sus inicios. Adéntrate en este mundo sorprendente, emocionante viendo un ensayo desde un espacio exclusivo y, si te atraes, ¡participa! Local de los **Xiquets de Tarragona**.  
**Precio: 4 € (Gratis para los menores de 4 años)**

**DÉCOUVERTE DE L'HISTOIRE DES CASTELLS (30 minutes) ET RÉPÉTITION EN DIRECT.** Nous vous expliquerons tous les secrets des Xiquets de Tarragona, le groupe ou colla castellera la plus ancienne de Tarragona. Découvrez ce que sont les castells et quelles ont été les grandes dates de leur histoire depuis les origines de cette tradition. Submergez-vous dans cet univers surprenant et émouvant en assistant à une répétition dans un endroit exclusif... et osez y participer! Local des **Xiquets de Tarragona**.  
**Tarif: 4 € par personne (gratuit pour les moins de 4 ans).**

**A BRIEF HISTORY OF HUMAN TOWERS (30 minutes) AND LIVE PRACTISE SESSION.** We'll explain all of the secrets of the human castle group Xiquets de Tarragona, Tarragona's oldest human castle group. Discover what human castles are and the most important milestones since the advent of human castle building. Enter this amazing world and witness a thrilling practise sessions in a very special setting. And, if you're feeling very adventurous, you can even join in!! **Xiquets de Tarragona** building.  
**Price: €4 (Free of charge for kids under 4).**

**DE PAGAMENT DE PAGO PAYANT PAID**

• **Divendres • Viernes • Vendredis • Fridays: 22.00 h.**

**DESCOBREIX COM ES CONSTRUEIXEN ELS CASTELLS.** Coneix des de dins l'essència d'una colla castellera. Descobreix què són els castells, quines són les seves arrels i la importància dels seus valors. Gaudeix aprenent i valorant el treball d'assaig per generar aquestes meravelloses construccions. Endinsa't en aquest món sorprenent i emociona't veient un assaig i, si t'atreueixes, participa-hi! Local de la **Jove Xiquets de Tarragona**.  
**Preus: 4 € (Gratuït per als menors de 4 anys)**

**DESCUBRE CÓMO SE CONSTRUYEN LOS CASTELLS.** Conoce desde dentro la esencia de una colla castellera. Descubre qué son los castells, cuáles son sus raíces y la importancia de sus valores. Disfruta aprendiendo y valorando el trabajo de ensayo para generar estas maravillosas construcciones. Adéntrate en este mundo sorprendente y emocionante viendo un ensayo y, si te atraes, ¡participa en él! Local de la **Jove Xiquets de Tarragona**.  
**Precio: 4 € (Gratis para los menores de 4 años)**

**DÉCOUVREZ COMMENT SE CRÉENT LES CASTELLS.** Découvrez comment se créent les castells. Vivez de l'intérieur l'essence d'un groupe casteller. Sachez-en plus sur les castells, leurs racines et l'importance de leurs valeurs. Divertissez-vous en apprenant et en assistant à une séance de répétition de ces merveilleuses constructions. Découvrez cet univers surprenant et émouvant en assistant à ce travail... et osez y participer! Local des **Jove Xiquets de Tarragona**.  
**Tarif: 4 € par personne (gratuit pour les moins de 4 ans).**

**LEARN HOW HUMAN TOWERS ARE BUILT.** Discover the essence of a human castle group from an insider's point of view. Learn what human castles are, where they come from and the importance of their principles. Have fun learning, while you experience the practice session where these marvellous constructions are made. Step into this surprising and exciting world and watch a live practise session. If you're feeling brave enough, you can join in! **Jove Xiquets de Tarragona** building.  
**Price: €4 (Free of charge for kids under 4).**

Informació i venda: **oficines de turisme** i [www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)  
 Información y venta: **oficinas de turismo** y [www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)  
 Information et vente: **offices de tourisme** et sur [www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)  
 Information and sales: **tourist offices** and [www.tarragonaturisme.cat](http://www.tarragonaturisme.cat)



## COLLA XIQUETS DE TARRAGONA

### CASTELLS EXPERIENCE. Casteller per un dia

T'hem preparat un taller fet a mida on aprendràs i practicaràs la tècnica de totes les posicions d'un castell. Posa't la faixa i t'ensenyarem a fer pinya, a fer de crossa, a pujar a un castell o a fer un pilar! T'oferim la possibilitat de descobrir l'essència castellera i els seus valors perquè visquis una experiència excitant i única de la mà d'una de les colles amb més història del món casteller.

### CASTELLS EXPERIENCE. Casteller por un día

Te hemos preparado un taller hecho a medida donde aprenderás y practicarás la técnica de todas las posiciones de un castell. Ponte la faja y te enseñaremos a hacer pinya, a hacer muleta, a subir a un castell o incluso a hacer un pilar! Te ofrecemos la posibilidad de descubrir la esencia castellera y sus valores para que vivas una experiencia excitante y única de la mano de una de las colles con más historia del mundo casteller.

### CASTELLS EXPERIENCE. Soyez casteller le temps d'une journée.

Nous vous avons préparé un atelier sur mesure grâce auquel vous apprendrez et pratiquerez la technique de toutes les positions d'un castell. Mettez-vous la *faixa* (ceinture) et nous vous apprendrons à faire *pinga*, *crossa*, à monter un *castell* et à faire un *pilar*. Nous vous donnons la possibilité de découvrir l'essence des *castells* et leurs valeurs en vivant une expérience excitante et unique au sein de l'un des groupes les plus anciens de l'univers des *castells*.

### HUMAN TOWER EXPERIENCE. Experience being a human tower builder for a day!

We've designed a custom workshop just for you, where you can learn and practice the techniques of all the different positions of a human tower. Don your *faixa* (cummerbund) and we'll teach you to make a *pinga*, the *crossa*, to climb the tower and even how to make a *pilar*! Find out what it's really like to be in a human castle group and learn the importance their principles, an exciting and unique experience in the hands of one of the human castle groups with the longest traditions in the world of human castles.

Divendres | **Viernes** | Vendredis | **Fridays**

Excepte: 25/8 • Excepto: 25/8 • Sauf: 25/8 • Except: 25/8

• de 18 a 20 h: • de 18 a 20 h: • de 18 à 20 h: • From 6-8.00 pm

**Local de la Colla Xiquets de Tarragona.** Per tal de realitzar l'activitat és necessari un mínim de 10 persones inscrites.  
**Preus: 12 € adults** (a partir 13 anys), **6 € nens** (de 4 a 12 anys) i **GRATUÏT** per als menors de 4 anys.

**Local de la Colla Xiquets de Tarragona.** Para realizar la actividad, es necesario un mínimo de 10 personas inscritas.  
**Precios: 12 € adultos** (a partir de 13 años), **6 € niños** (de 4 a 12 años) y **GRATIS** para menores de 4 años.

**Local de la Colla Xiquets de Tarragona.** Le nombre minimum est de 10 personnes inscrites pour pouvoir réaliser l'activité.  
**Tarif: 12 € adulte** (à partir de 13 ans), **6 € enfants** (de 4 à 12 ans) et **GRATUIT** pour les moins de 4 ans.

**Xiquets de Tarragona building.** A minimum of 10 participants is required for this activity.  
**Price: Adults €12** (aged 13 and up). Children **€6** (from 4 to 12). **FREE** for kids under 4.

**:: DE PAGAMENT :: DE PAGO ::**  
**:: PAYANT :: PAID ::**



## COLLA JOVE XIQUETS DE TARRAGONA

### ESCOLA DE CASTELLS

Experiència vivencial, aprèn la tècnica i la dinàmica de treball dels castellers. Sentiràs en primera persona l'esforç, la força del treball en equip, el suport col·lectiu i la passió que es viu al fer castells. Podràs viure la dinàmica habitual d'una escola de castells on aprendràs i podràs posar en pràctica aquest aprenentatge.

### ESCUELA DE CASTELLS

Experiencia vivencial, aprende la técnica y la dinámica de trabajo de los castellers. Sentirás en primera persona el esfuerzo, la fuerza del trabajo en equipo, el apoyo colectivo y la pasión que se vive al hacer castells. Podrás vivir la dinámica habitual de una escuela de castells donde aprenderás y podrás poner en práctica este aprendizaje.

### ÉCOLE DE CASTELLS

Venez découvrir sur place la technique et la dynamique de travail des castellers. Vivez en personne l'effort, la force du travail de groupe, le soutien collectif et la passion qui donnent vie aux castells. Vous pourrez découvrir la dynamique habituelle d'une école de castells, et apprendre et mettre en pratique ce que vous saurez.

### HUMAN TOWER SCHOOL

Experience the techniques and dynamics of human castle builders first-hand. You'll feel the strength, the power of teamwork, the team spirit, and the passion of building human towers. You'll learn about the day-to-day workings of a human castle school, where you'll learn, and then put what you've learnt to practise.

Dimecres | **Miércoles** | Mercredis | **Wednesdays**

Excepte: 5/7, 16 i 30/8 • Excepto: 5/7, 16 y 30/8 • Sauf: 5/7, 16 et 30/8 • Except: 5/7, 16 and 30/8

• de 19 a 20 h: • de 19 a 20 h: • de 19 à 20 h: • From 7-8.00 pm

**Local de la Colla Jove Xiquets de Tarragona.** Per tal de realitzar l'activitat és necessari un mínim de 10 persones inscrites.  
**Preus: 9 € adults** (a partir 13 anys), **4,5 € nens** (de 4 a 12 anys) i **GRATUÏT** per als menors de 4 anys.

**Local de la Colla Jove Xiquets de Tarragona.** Para realizar la actividad, es necesario un mínimo de 10 personas inscritas.  
**Precios: 9 € adultos** (a partir de 13 años), **4,5 € niños** (de 4 a 12 años) y **GRATIS** para menores de 4 años.

**Local de la Colla Jove Xiquets de Tarragona.** Le nombre minimum est de 10 personnes inscrites pour pouvoir réaliser l'activité.  
**Tarif: 9 € adulte** (à partir de 13 ans), **4,5 € enfants** (de 4 à 12 ans) et **GRATUIT** pour les moins de 4 ans.

**Jove Xiquets de Tarragona building.** A minimum of 10 participants is required for this activity.  
**Price: Adults €9** (aged 13 and up). Children **€4.50** (from 4 to 12). **FREE** for kids under 4.

**:: DE PAGAMENT :: DE PAGO ::**  
**:: PAYANT :: PAID ::**